

ある年の暮れ、神様が動物たちを集めて言いました。

「1月1日の朝、わたしのところへ新年の挨拶に来なさい。1番早く来たものから12番まで順番に、1年ずつ、その年の大将にしてあげよう」

それを聞いた動物たちは、「絶対に1番になるぞ！」と大騒ぎ。「早くお正月が来ないかな」とわくわくしています。

その時、昼寝をしていたネコが目を覚ましました。「何でみんな騒いでいるんだろう？」ネズミに聞くと、ネズミは「1月2日の朝に、神様のところへ行けば、その年の大将になれるんだって」と答えました。

ネコが、「1月1日の朝じゃないの？」と聞くと、ネズミは、「元旦は家でゆっくり過ごすものだから、1月2日の朝だって」と言いました。「そうか、2日の朝だね。」ネコはお礼を言って帰って行きました。ずる賢いネズミは、競争相手を少しでも減らそうと考えて、ネコに嘘の日にちを教えたのです。

そして、大晦日がやってきました。暗くなり始めた頃、牛は「歩くのが遅いから早く出かけなくちゃ」と準備をして家を出ました。牛の背中にこっそり乗ったネズミは、牛と一緒に神様の門の前に着きました。

ついに朝日が出て、1月1日の朝がやってきました。そして、神様が門を開けました。牛がその門をくぐろうとすると、牛の背中に乗っていたネズミがピョンと飛び降りて、「神様、あけましておめでとうございます！」と挨拶をしました。神様はニッコリ笑い、ネズミに1番の札を渡しました。牛は2番目になってしまいましたが、「ボーっとしていた自分が悪いから。2番で大満足」と言いました。

神様のお話の場に来ていなかったトラは、噂を聞きつけ、「本当かどうかは分からないけど、みんなに頼りにされている自分が、動物の大将から外れるわけにはいかない」と思い、ビューンとすごい速さで走り、3番目に門をくぐりました。

ニワトリはどうか迷っていました。「いつものように、朝が来たことを知らせる鳴き声を上げようかな？ どうしよう？」さんざん迷ったあげくに、「神さまからいただいた大切な仕事をやらないわけにはいかない」と思い、いつもより大きな声で朝が来たことを知らせ、急いで出発しました。

ニワトリの鳴き声を聞いた動物たちは、急いで家を出ました。4番目は、他の動物が休憩している間も、ピョンピョンと跳ねて進んだウサギでした。龍とヘビは、一緒に門の前に着きました。でも、ヘビは、空を飛べるほど修行を積んできた龍を尊敬していたので、龍に5番目を譲りました。龍は優雅に空から門をくぐり、蛇はニョロニョロと体をくねらせながら地面をはって6番目で門をくぐりました。道草ばかりしてしまった

馬は7番目に、途中で道に迷ってしまった羊は8番目で門をくぐりました。

仲良く一緒に走っていた犬と猿ですが、お互いに負けず嫌いな性格なので、途中でケンカを始めてしまいました。そこをニワトリが通りかかりました。「ケンカなんかしている場合じゃないよ」とニワトリは怒りながら、犬と猿のケンカを止めようとしてしました。それでも犬と猿はいがみ合いを続けるので、ニワトリは考えて、猿と犬の間に入りました。9番目に猿、10番目にニワトリ、11番目に犬が門をくぐりました。この時から、犬と猿はケンカばかりする「犬猿の仲」となりました。

そして、最後の12番目に門をくぐったのはイノシシでした。本当は、イノシシは、1番早くに門の近くに到着していましたが、しかし、まっすぐにしか進めないイノシシは、神様のいる場所を通り過ぎ、引き返したために、12番となりました。

1月2日の朝、ネコが門を叩くと、神様は「昨日だったんだよ」と言いました。ネコはがっかりして帰り、それ以来、ネズミを見ると追いかけて回すようになりました。

.....

タイでは、ウサギはネコです。ベトナムでは、牛は水牛、ウサギはネコ、羊はやぎ、いのししは豚です。

「猪」は中国では豚のことです。猪肉は「豚肉」。では、イノシシを表す中国語は「野猪」です。

	日本語	中国語
pig	豚	猪
boar	猪	野猪

13位になったイタチを何かの形で参加させることはできないかと考え生まれたのがイタチという言葉を使い最初の日に使われる「一日(つイタチ)」だそうです。

zodiac・・・西洋では星座のことです。「動物の輪」を意味するギリシャ語の「ゾディアコス」に由来します。これは、黄道帯の星座の多くが動物にちなんで名付けられているから。

英語で「犬猿の仲」は、"like cats and dogs"

The Tale of the Twelve Zodiac Animals

Once upon a time, at the end of December, the God gathered the animals and said, "Come to me on the morning of January 1st to greet the New Year. The first twelve animals will get a year each to lead."

The animals got excited and wanted to be first. "I will definitely be the first! I can't wait for the New Year," they thought.

The cat, who was napping, woke up and asked the rat, "Why is everyone so excited?" The rat replied, "If you go to the God on the morning of January 2nd, you can become the leader for the year." The cat asked, "Isn't it the morning of January 1st?" but the rat said, "New Year's Day is for relaxing at home, so it's the morning of January 2nd." "Oh, it's the morning of the 2nd," said the cat, thanked the rat, and went home. The cunning rat had given the cat the wrong date to reduce the competition.

On New Year's Eve, as it started to get dark, the ox thought, "I'm slow at walking, so I need to leave early," and started walking. The rat secretly climbed onto the ox's back and went with the ox to the God's gate.

Finally, the morning sun rose, and January 1st arrived. The God opened the gate. As the ox was about to enter, the rat jumped off the ox's back and greeted the God, "Happy New Year!" The God smiled and gave the first tag to the rat. The ox ended up in second place but was satisfied, saying, "It's my own fault for not paying attention. I'm very happy with second place."

The tiger, who had not heard the God's announcement, heard the rumor and thought, "I'm not sure if it's true, but since everyone relies on me, I can't afford to miss being the leader of the animals." So, the tiger ran at great speed and was the third to enter the gate.

The rooster, unsure of what to do, thought, "Should I announce the arrival of morning as usual? What should I do?" After much deliberation, the rooster decided, "I can't ignore the important job given by the God," and announced the arrival of morning more loudly than usual and hurried off.

Hearing the rooster's call, the other animals quickly left their homes. The rabbit, who kept hopping even when other animals were resting, was the fourth to enter. The dragon and the snake arrived at the gate together, but the snake, who respected the dragon for being able to fly in the sky, let the dragon go first. The dragon gracefully flew through the gate, and the snake slithered in sixth. The horse, who kept getting sidetracked, entered seventh, and the sheep, who got lost on the way, entered eighth.

The dog and the monkey, who were running together, started fighting because of

their competitive nature. The rooster, passing by, scolded them, "This is not the time to be fighting." But the dog and monkey continued to quarrel, so the rooster stepped in between them. The monkey entered ninth, the rooster tenth, and the dog eleventh. From then on, the dog and monkey became known for their constant fighting, giving rise to the saying "like cats and dogs." (In Japanese "like dogs and monkeys")

And finally, the twelfth to pass through the gate was the boar. In fact, the boar had arrived at the gate first. However, since the boar can only move straight ahead, it passed by the gate and had to turn back, making it the twelfth.

On the morning of January 2nd, when the cat knocked on the gate, the God said, "It was yesterday." The cat was sad and went home. Since then, the cat has chased the rat (mouse) whenever it sees one.

.
 . .

- The selection of the twelve animals for the Chinese zodiac was based on the phases of the moon. At that time, it was believed that a full cycle of the seasons occurred after twelve lunar cycles, which necessitated the selection of twelve animals. This system was then used to convey the passage of years, months, and days.

- To indicate time, the twelve animals were each assigned to a two-hour period, thus representing the 24-hour day. Additionally, the Chinese zodiac was used for directions, with the north being represented by "Rat's direction," and each animal marking 30-degree intervals. Since there were no other means to convey time or direction at that time, the zodiac was utilized in this manner.

- In Thailand, the rabbit in the Chinese zodiac is represented by the cat. In Vietnam, the ox is a water buffalo, the rabbit is a cat, the sheep is a goat, and the boar is a pig.

- The "zodiac" comes from the Greek word 'zodiakos,' which means 'circle of animals.' This is because many of the zodiac constellations are named after animals.

- The kanji "猪," which means "boar" in Japanese, refers to a pig in Chinese. In Chinese, a boar is written as "野猪."

	Japanese	Chinese
pig	豚	猪
boar	猪	野猪

- It is said that the term "tsuitachi" (the first day of the month) was created to involve the weasel, which came in 13th place, using the word "weasel" (itachi).